

外國人同意轉換雇主或工作證明書(中印雙語版)

SURAT PERSETUJUAN TKA PINDAH MAJIKAN ATAU SURAT BUKTI KERJA

雇主名稱 Nama Majikan			
統一編號身分證字號 No.KTP		聯絡電話 No. Telepon	
外國人姓名 Nama TKA		護照號碼 No.Paspor	
<p>雇主有下列情事之一(請擇一勾選),本人(外國人)同意轉換雇主或工作,並願依相關規定辦理: Majikan yang memenuhi salah satu kondisi seperti di bawah ini (silakan pilih salah satu), saya (TKA) setuju pindah majikan atau pekerja, dan bersedia diproses sesuai peraturan yang berlaku:</p> <p>1. 被看護者 pasien yang dirawat <input type="checkbox"/> a.死亡 meninggal dunia <input type="checkbox"/> b.移民 imigrasi l. (不可申請遞補招募許可) (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang.)</p> <p>2. 原雇主 Majikan asal <input type="checkbox"/> a.死亡 meninggal dunia <input type="checkbox"/> b.移民 imigrasi l. (不可申請遞補招募許可) (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang.)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 船舶被扣押、沉沒或修繕而無法繼續作業者。(不可申請遞補招募許可) Kapal nelayan ditahan, tenggelam atau sedang dalam perbaikan sehingga tidak bisa beroperasi. (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang.)</p> <p>4. <input type="checkbox"/> 雇主關廠、歇業或不依勞動契約給付工作報酬經終止勞動契約者。(不可申請遞補招募許可) Pabrik tutup atau tidak dapat memenuhi peraturan hukum untuk membayar gaji pekerja. (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang.)</p> <p>5. <input type="checkbox"/> 其他不可歸責於受聘僱外國人之事由者。(不可申請遞補招募許可) _____ Hal lain-lain yang tidak berdasarkan pada ketentuan perekrutan TKA. (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang.)</p> <p>6. <input type="checkbox"/> 外籍家庭看護工經原雇主同意轉換雇主或工作。(可申請遞補招募許可,但中階技術工作者除外) TKA perawat pasien yang telah mendapat persetujuan dari pihak majikan asal untuk ganti majikan atau pekerjaan. (Dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang, kecuali TKA khusus pekerjaan teknis menengah)</p> <p>7. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘: (不可申請遞補招募許可且雇主得不簽名) Perjanjian antara majikan dan orang asing yang tidak melanjutkan kontrak kerja setelah jatuh tempo: (Tidak dapat mengajukan permohonan surat rekrutmen ulang majikan boleh tidak tandatangan atau cap)</p> <p>外國人希望工作區域 _____ (請填寫縣市) 外國人行動電話 _____</p> <p>Wilayah kerja yang diharapkan orang asing _____ (Mohon diisi wilayah kabupaten/kotamadya) No HP TKA _____</p> <p>若未填寫希望工作區域,則以目前外國人工作地址之縣市登錄至外國人轉換雇主網路作業系統。 Jika belum mengisi wilayah kerja, akan berdasarkan login sistem komputerisasi wilayah kabupaten/kotamadya dari pekerja asing ganti majikan pada saat ini.</p>			
<p>備註:</p> <p>1. 勾選第6項外國人轉換理由,雇主可依就業服務法第58條第2項第3款規定向本部申請遞補招募許可,但中階技術工作者除外。</p> <p>2. 雇主與外國人協議期滿不續聘轉換雇主者,得免加蓋雇主公司及負責人印章。</p> <p>Keterangan:</p> <p>1. centang no 6 alasan TKA ganti majikan, majikan dapat sesuai dengan peraturan ketenagakerjaan pasal 58 ayat 2 bagian 3 melakukan pengajuan surat perekrutan sambungan ke departemen, kecuali TKA khusus pekerjaan teknis menengah</p> <p>2. Perjanjian antara majikan dan orang asing yang tidak melanjutkan kontrak kerja setelah jatuh tempo majikan boleh tidak tandatangan atau cap</p>			
<p>廢止聘僱許可申請 Pengajuan Putus Kontrak</p> <p>1. <input type="checkbox"/> 聘僱關係自 _____ 年 _____ 月 _____ 日起終止 (自聘僱關係終止日起廢止聘僱許可,外國人於等待轉換雇主期間不得從事工作) Hubungan kontrak kerja dimulai sejak tgl. _____ Bulan _____ tahun _____ s/d masa kerja berakhir (berlaku sejak pemutusan ijin pemakaian tenaga kerja oleh Kementerian Tenaga Kerja, TKA dalam waktu pengurusan perpindahan majikan tidak diperbolehkan melakukan pekerjaan)</p> <p>2. <input type="checkbox"/> 依規定無法出席協調會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係(外國人於等待轉換雇主期間仍得從事工作) Tidak dapat menghadiri koordinasi sesuai dengan ketentuan, Tidak dapat pindah majikan atau bekerja pada hari berikutnya dari tanggal pemutusan hubungan kerja (TKA dalam waktu pengurusan perpindahan majikan tetap diperbolehkan melakukan pekerjaan)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘,聘僱關係自原聘僱期滿日終止。 Perjanjian antara majikan dan TKA yang tidak melanjutkan kontrak kerja setelah habis kontrak, maka hubungan kontrak kerja akan berakhir sesuai dengan tanggal habis kontrak.</p> <p>備註: 1. 除期滿不續聘應勾選第3點以外,本欄務必依實際需要勾選,未勾選者,視同自無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係。</p> <p>keterangan: 1. selain tidak lanjut kontrak kerja harus centang nomor 3 maka tidak perlu centang, bagian tsb harus di centang sesuai dengan yang sebenarnya, bagi yang tidak centang maka akan di anggap tidak dapat melakukan perpindahan majikan atau pekerjaan dan di hitung mulai dari tanggal keesokan hari nya melakukan pemutusan hubungan kerja</p> <p>2. 若勾選聘僱關係已終止,未填寫聘僱關係終止日,則以交郵或親送日(即申請日)為聘僱關係終止日期。 2. jika centang telah pemutusan hubungan kerja, tapi tidak mengisi tanggal pemutusan hubungan kerja, maka tanggal putus kontrak akan di hitung sesuai dengan tanggal pengiriman berkas atau tanggal pengantaran sendiri (tanggal pengajuan) sebagai tanggal pemutusan hubungan kerja</p> <p>3. 受聘僱之外國人有聘僱關係終止之情事,依就業服務法第56條規定,雇主應於3日內以書面通知當地主管機關、入出國管理機關及警察機關,若有違反,依同法第68條規定處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰。</p> <p>3. Menurut Pasal 56 Undang-Undang Pelayanan Ketenagakerjaan, majikan harus memberitahui otoritas setempat yang berwenang, otoritas administrasi imigrasi dan otoritas imigrasi secara tertulis dalam waktu 3 hari jika ada terjadi pemutusan hubungan kerja dengan TKA bagi yang melanggar sesuai dengan Pasal 68 akan di denda sebesar NTS\$30.000 tetapi tidak lebih dari NTS\$150.000.</p>			

雇主 Majikan:

(簽章 Tanda tangan)

外國人 TKA:

(簽章 Tanda tangan)